

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правозэллön быдöс мирись öтласа декларация

Примитöм и паськыта юöртöм Генеральной Ассамблеялön 217 А (111) резолюцияөн декабрь 10 луно 1948 годö

Кыводз

Медбы тöдны, что морт семьяись быд членлön эм аслас достоинство, а сылön öткодь да мырддытöм правозз лоö воля, справедливость да лönь олан понда основаөн; медбы тöдны, что морт правозз нем туйö пуктöм вайöтис ни умöль, кöда морт увтырлö оз сет овны совесть сьöрти, и что сэтшöм мирыс, кытön отырыс пондас авйыны да сернитны повтöг, а овны нуждатöг, лоас сьöлöмсянь керöм быдöнныс понда; и

медбы тöдны, что колö керны быдöс, медбы мортлön пра- возз дозирайтсисö законön и эз адззисьö моггез мортыслö лэбтисьны паныт умöля видзöмлö да дзескötтöмлö; и

медбы тöдны, что пыр колö отсавны отиррезлö ёртасьöмын; и

медбы тöдны, что Йитöм Нацияэзлön народдэз гижисö вын мортлись медыджыт правозз, вылына лэбтисö личностьл дон, мужиккезлись да инькаэзлись öтыжда правозз и кутчисисö эшö ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольной олан бурсьöтöмын; и

медбы тöдны, что членнэз-государствоэз кöйисисö отсавны Нацияэзлön Йитöм Чукöрлö öтласа уджын, öтамöд коласын морт правозз сьöрти бытшöма да вольнöя олöмын; и

медбы тöдны, что энö правозсö да свободаэсö позьö тырмö пыртны оланас дзир сэк, кör быдöнныс вежöртöны нылись ыджыт донсö,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юöртö этö морт правоззлись быдöс мирись öтласа декларациясö кыздз задача, кодö керны колö вынтöтчыны быд отирлö и государстволö сийön, медбы быд мортыс и быд общественной этö Декларациясö юрын орöттöг видзтön, просвещеннö да велöтчöм увья вынтöтчисö керны быдöс, медбы донтны энö правозсö да свободаэсö, пыртны нийö оланö национальнö да отиррезлön öтласа прогрессивной празниккезö Чукöрись членнэз-государствоэзлön быд отиррезöн бытшöма примитöмön.

1 гижöt

Быдöс отырыс чужöны вольнöйезöн да öткоддезöн достоинствоын да правоззын. Нылö сетöм мывкыд да совесть овны öтамöдныскöt кыздз воннэзлö.

2 гижöt

Быд мортлö бöрийсьтöг сетсьöны быдöс правозз да эз, кöдна висьталöмсьö эта Декларацияын, кытшöм бы эз вöв раса, кучиклön рöм, пол, кыв, енö веритöм, политической да модик вежör, национальной нето социальной петöм, имущество да сословие.

Сидз жö оз позь торйöтлыны политической, правовой нето страналön международной статус увья, нето сьöрти, кытön олö мортыс, ась эта территорияыс вольнö кинкö увтын, аснас оз веськötлы нето кыздз-нибудь мöднөж элöтöм суверенитетын.

3 гижöt

Быд мортлön эм право овны дзескötтöг да вöрзьöттöг.

4 гижöt

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны миян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортислсь достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы сия эз вӧв, эм право лыддыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мийӧ быдӧнным законс одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация съӧрти право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы сия эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правозз, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сийӧ винитӧны уголовной статья съӧрти, право тӧдны справедливой независимой судын ассис правозз да обязанностез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сийӧ винитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сийӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддысны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась национальной закон нето быдӧс отиррезлӧн право съӧрти нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сідз жӧ мыжйӧмыс съӧкытжыкӧн сысса, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзугны мортислсь ассис да семейной вӧрзӧтны сылсь оланін, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзӧтлӧммесянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствоын.

2. Быд морт вермӧ мунны йӧз и аслас странаись и бертны аслас странаӧ бӧр.

14 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право дзебисыны вӧтлӧмсянь мӧдік странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правоыс ӧшӧ сэк, кӧр мортсӧ кошшӧны не политической преступленнӧ понда, а мӧдік умӧлись, мыйыс мунӧ паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципезлӧ да моггезлӧ.

15 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право гражданство вылӧ.
2. Некинлись оз вермӧ весись мырддъыны гражданство нето правосӧ вежны сійӧ.

16 гижӧт

1. Мужиккез да инькаэз, кӧдна лыддисьӧны нолетнёйезӧн, вермӧны гӧтрасьны, керны семья, кытшӧ бы нылӧн раса, национальность нето религия эз вӧ Нылӧн эмӧсь ӧткодь правоэз гӧтрасьны, ӧтлаын овны и торйӧтчыны.
2. Гӧтрасьны позьӧ дзир сэк, кӧр кыкнан мортыс олӧны бы ӧтлаын.
3. Семья – ӧтӧ учӧтик, но дона колана торок отирыслӧн, и отирыслӧ да государствоыслӧ колӧ дорйыны сійӧ.

17 гижӧт

1. Быд мортлӧн вермас лоны имущество кыз аслас, сидз и ӧтласа.
2. Некинлись оз позь мырддъыны имуществосӧ астӧгъяс.

18 гижӧт

Быд мортыс вермӧ асмоснас авйыны, совеститчыны да ны енлӧ; эта правоыс сетӧ вежны ассит ен, мӧднеж вежӧртны олан, ӧтнатлӧ и ӧтлаын мӧдиккезкӧт донтны кӧть кытшӧм енӧс да ассиныт арт, велӧтчыны, юрбитны да чулӧтны религиознӧй да ритуальнӧй обряддэз йӧз дырни нето дзир аскӧттят.

19 гижӧт

Быдыс вермӧ артавны асмоснас и кӧть кытӧн баитны эта йылись йӧзлӧ; эта правоыс сетӧ мортыслӧ воля овны аслас юрӧн, повтӧг кошшыны, адззыны да новйӧтны омӧн юӧ да ассис арттэз кыз сйа только кужӧ и кытшӧм бы границаэз сайын эз вӧв.

20 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право ӧксыны ӧтлаӧ да бытшӧма сёрнитны, а сидзжӧ йитсыны чукӧррезӧ.
2. Некинӧс оз позь вынӧн пыртны кытшӧм-либо чукӧрӧ.

21 гижӧт

1. Быд мортыслӧн эм право веськӧтлыны аслас странаӧн веськыта нето вольнӧя бӧрйӧм йӧз пырйӧт.
2. Быд мортыс вермӧ ӧтмоза керны аслас странаын государственнӧй
3. Отирлӧн воляыс, тшӧктӧмыс – эм юралиссез властӧлӧ основа; эта воляыс мыччассьӧ выборрезын, кӧ чулӧтсьӧны быдӧс отирӧн и ӧткодя бӧрьян право сӧртӧ гусьӧна голосуйтӧмӧн нето мӧднӧж, но тожӧ свободнӧя голосуйтӧмӧн.

22 гижӧт

Быд мортлӧн, кыз обществолӧн членлӧн, эм право социальнӧй ӧтсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономическӧй, социальнӧй да культурӧй сфераэзын национальнӧй уджӧн, отиррез коласын ӧртасьӧмӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм сӧртӧ.

23 гижӧт

1. Быд мортлөн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй условиезз, дорйисьны, медбы уджсис эз чапкӧ.
2. Быд мортлөн эм право ӧткодь удж понда ӧткодь вештӧм вылӧ, кытшӧм-либо дискриминациятӧг.
3. Быд уджалсь мортлөн эм право бытшӧм да справедливӧй вештӧм вылӧ, медбы сия ачыс и сылӧн гортиссес вермисӧ овны достойнӧя, а кӧр ковсяс, адззисӧ мӧдик социальной отсӧт.
4. Быд морт вермӧ аркмӧтны профессиональной чукӧ да пырны эна профессиональной чукӧррезӧ асьсӧ дорйӧм понда.

24 гижӧт

Быд мортлөн эм право шоччисьны, корны, медбы уджыс дырӧв эз кыссы и кадсь кадӧ вӧли сетӧм вештана отпуск.

25 гижӧт

1. Быд мортлөн эм право сэтшӧм олан вылӧ, кӧр тырмис бы сӧян, паськӧм, вӧли бы оланін, шогӧттэзсь веськӧтӧм, колана социальной отсӧт, кӧр ачыс мортыс и сылӧн гортиссес олісӧ бы шогавтӧг да бура, сідзжӧ эм право отсӧт вылӧ, ежели мортыс ӧштіс удж, пондӧс шогавны, лоис инвалидӧн, кольччис ӧтнас нето сылӧ немӧн лоис овны не ас кузяс.
2. Кага вайӧм да челядь зорӧтӧм сетӧны право бытшӧм дозирайтӧм да отсӧт вылӧ. Быд челядӧклӧн, кӧдна чужисӧ гижсьӧм ай-мамлӧн нето гижсьытӧг, эм ӧткодь социальной дорйӧт.

26 гижӧт

1. Быд мортлөн эм право велӧтчыны. Колӧ керны быдӧс, медбы кӧть начальной да общӧй образованнӧ вӧлісӧ вештисьтӧг. Начальной образованнӧыс быдӧнныс понда лоӧ обязательнойӧн. Технической да профессиональной образованнӧыс сетсьӧ быдлӧ, ӧтмоза сетсьӧ быд мортыслӧн сы вермӧм сьӧрти и высшӧй образованнӧ.
2. Мортсӧ колӧ велӧтны сы понда, медбы бура зоралис сылӧн личность, содіс уваженнӧ сылӧн правозз да свободазз дынӧ. Велӧтчӧмыс отсалӧ вежӧртны ӧтамӧдӧс, керӧ мортсӧ небытӧн, отирресӧ ӧртасьӧтӧ, отсалӧ йитсьыны раса да енлӧ веритӧм сьӧрти чукӧррезлӧ, а Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧ керны да дорйыны бытшӧм лӧнь олан.
3. Ай-мамлӧн эм приоритет бӧрйыны, кытӧн ны поснит челядльӧ велӧтчыны.

27 гижӧт

1. Быд мортлөн эм право пуктыны пай ӧтласа культурной оланӧ, гажӧтчыны искусствоӧн, зорӧтны научной прогресс да тӧдны сылсь быдӧс бурсӧ.
2. Быд мортлөн эм право дорйыны ассис моральной да материальной вермӧммез, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыз авторӧн научной, литературной нето художественной уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлөн эм право социальной да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда сьӧрти эта Декларацияын гижӧм правозз да волязс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортыс видзӧ кыв отир одзын, кӧда ӧтнас вермӧ сетны сылӧ вольнӧя да бытшӧма зоравны.
2. Быд мортліс правозсӧ да волясӧ законислӧ колӧ джендӧтны дзир сы понда, медбы не ӧштыны правозсӧ да свободазсӧ мӧдикезлӧ, а демократической йӧз коласас вылына видзсис мораль, вӧлі дзугсьытӧм да бур олан.
3. Эна правозз да воляыс оланын некӧр оз вермӧ мунны паныт Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да моггезлӧ.

30 гижӧт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сідз, бытьӧ кытшӧм-либо госуларстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттӧзлӧ сетӧм право удж вылӧ нето керны мый-либо сэтшӧмӧ, мый бы мырддис правозсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.
